



സുറിയാനിക്രിസ്ത്യാനികളായ
സ്രീകളുടെ ശവസംസ്കാരം
ഒന്നാം ശുശ്രൂഷ

പുരോഹിതൻ: ദൈവമേ! നീ പരിശുദ്ധനാകുന്നു.

പ്രതിവാക്യം: ബലവാനേ! നീ പരിശുദ്ധനാകുന്നു.

മരണമില്ലാത്തവനേ! നീ പരിശുദ്ധനാകുന്നു.

ഞങ്ങൾക്കുവേണ്ടി കുരിശിക്കപ്പെട്ട മ്ശിഹാ

തമ്പുരാ + നേ ഞങ്ങളോടു കരുണ ചെയ്യണമെ.

(മൂന്നു പ്രാവശ്യം ചൊല്ലണം.)

Celebrant: Holy art Thou, O God!

Response: Holy art Thou almighty,

Holy art Thou Immortal,

+ Crucified for us, Have mercy-on-us. (Thrice)

പുരോഹിതൻ: ഞങ്ങളുടെ കത്താവേ ഞങ്ങളോടു കരുണ

ചെയ്യണമെ.

പ്രതിവാക്യം: ഞങ്ങളുടെ കത്താവേ കൃപതോന്നി ഞങ്ങളോടു കരുണ ചെ

യ്യണമെ.

ഞങ്ങളുടെ കത്താവേ ഞങ്ങളുടെ നമസ്കാരവും ശുശ്രൂഷയും കൈകൊണ്ട്

ഞങ്ങളോടു കരുണ ചെയ്യണമെ.

Celebrant: Lord, have mercy upon us,

Response: Lord, be kind and have mercy,

Lord, accept thou our office, and our entreties;

have mercy on us.

ശവസംസ്കാരശുശ്രൂഷ : സ്ത്രീകൾ : ഒന്നാം ശുശ്രൂഷ

പുരോഹിതൻ: ദൈവമേ സ്തുതി
പ്രതിവാക്യം: സൃഷ്ടാവേ സ്തുതി

പാപികളായ അടിയാരോടു കരുണ ചെയ്യുന്ന മ്ശിഹാ രാജാവേ
സ്തുതി, ബാറെക്മോർ.

Celebrant: Glory be Thee, O God,
Glory be to Thee, Creator
Glory be Thee, O Christ the king who dost pity
sinners Thy servants, Barekmore.

പുരോഹിതൻ: സ്വർഗ്ഗസ്ഥനായ ഞങ്ങളുടെ പിതാവേ,

പ്രതിവാക്യം: തിരുന്നാമം പരിശുദ്ധമാക്കപ്പെടണമെ-തിരു രാജ്യം വ
രണമെ-തിരുവിഷ്ണു. സ്വർഗ്ഗത്തിലെപ്പേലെ ഭൂമിയിലും ആകണമെ.
ഞങ്ങൾക്ക് ആവശ്യമുള്ള ആഹാരം ഇന്നും ഞങ്ങൾക്ക് തരണമെ
-ഞങ്ങളുടെ കടക്കാരോടു ഞങ്ങൾ ക്ഷമിച്ചതുപോലെ ഞങ്ങളു
ടെ കടങ്ങളും പാപങ്ങളും ഞങ്ങളോടു ക്ഷമിക്കണമെ-പരീക്ഷയി
ലേയ്ക്കു ഞങ്ങളെപ്രവേശിപ്പിക്കരുതെ-പിന്നെയോ തിന്മപ്പെട്ടവനിൽ
നിന്നു ഞങ്ങളെ രക്ഷിച്ചു കൊള്ളണമെ-എന്തുകൊണ്ടെന്നാൽ
രാജ്യവും ശക്തിയും മഹത്വവും-എന്നേക്കും തനിക്കുള്ളതാകുന്നു-
ആ മ്മീൻ.

Celebrant: Our Father, who art in heaven,

Response: Hallowed be Thy Name: Thy kingdom come;
Thy will be done on earth, as it is in heaven. Give us this
day our daily bread: and forgive us our trespasses as we
forgive them that trespass against us; lead us not into te-
mptation; but deliver us from evil. For Thine is the king-
dom, the power, and the glory, for ever and ever. Amen.

പുരോഹിതൻ: കൃപ നിറഞ്ഞ മറിയമേ,
പ്രതിവാക്യം: നിനക്കു സമാധാനം. നമ്മുടെ കർമ്മങ്ങൾ നിന്നോടു
കൂടെ, നീ സ്ത്രീകളിൽ വാഴ്ത്തപ്പെട്ടവൾ; നിന്റെ വയറ്റിൽഫലമാ

THE BURIAL SERVICE ; FEMALE ; FIRST SERVICE

യ നമ്മുടെ കത്താവിശോമ്ശിഹാ വാഴ്ത്തപ്പെട്ടവനാകുന്നു. പരിശുദ്ധ കന്യക മത്ത്മറിയമേ, തമ്പുരാന്റെ അമ്മേ, പാപികളായ ഞങ്ങൾക്കു വേണ്ടി ഇപ്പോഴും എപ്പോഴും ഞങ്ങളുടെ മരണസമയത്തിലും ദൈവംതമ്പുരാനോട് അപേക്ഷിച്ചുകൊള്ളണമെ. ആമ്മീൻ.

Celebrant: Hail Mary, full of grace,
Response: Our Lord is with you, blessed are you among women, and blessed is the fruit of your womb, our Lord Jesus Christ. O! Virgin St. Mary, Mother of God, pray for us sinners, now and at all times, and at the hour of our death. Amen.

പ്രാരംഭപ്രാർത്ഥന

കത്താവേ! ഈ ലോകത്തിൽ നിന്ന് യാത്രയായി കത്താവിന്റെ അടുക്കൽ വന്നു ചേർന്നിരിക്കുന്ന ഈ സഹോദരിയുടെ ആത്മാവിന് ഭാഗ്യകരമായ മണവറയും ആനന്ദകരമായ വിരുന്നും സന്തോഷപ്രദമായ വാസസ്ഥാനവും നൽകണമെ. അവസാനത്തിൽ മഹത്വത്തോടുകൂടെ കത്താവ് എഴുന്നള്ളുകയും നീതിയോടെ ഭൂതലത്തെ ന്യായം വിധിക്കുകയും ഓരോരുത്തർക്കും അവനവന്റെ അഹ്തയനുസരിച്ച് പ്രതിഫലം നൽകുകയും ചെയ്യുന്ന സമയത്ത് കത്താവിന്റെ വലത്തുഭാഗത്തെ കുഞ്ഞാടുകളുടെ കൂടെ ചേരുവാനും അവരോടൊന്നിച്ച് കത്താവിന് സ്തുതിയും സ്തോത്രവും പാടുവാനും ഇവൾക്ക് യോഗ്യത നൽകണമെ. ആബോവബ്റൊ.....

O Lord, generously bestow to this soul of Thy handmaid who has separated from this world and arrived near Thee, the bridal chamber of beatitudes, the banquet of delights and the dwelling place of joys. When Thou shalt come in glory in the end, and judge the world justly and give reward to everyone as he deserves, make her worthy of

mingling with the lambs, the children of Thy right hand, and with them sing praise and thanksgiving to Thee, O Father, Son and Holy Spirit, now and always, for ever:

Aabovabaro.....

(51-ാം മസൂമൂർ)

ദൈവമേ! തന്റെ കൃപയിൽ പ്രകാരം എന്നോടു കരുണചെയ്യണമേ. തന്റെ കരുണയുടെ ബഹുത്വത്തിൽ പ്രകാരം എന്റെപാപങ്ങളെ മാ യിച്ചു കളയണമേ.

എന്റെ അന്യായത്തിൽ നിന്ന് എന്നെ നന്നായി കഴുകി എന്റെ പാ പങ്ങളിൽ നിന്ന് എന്നെ വെടിപ്പാക്കണമേ. എന്തെന്നാൽ എന്റെ അതിക്രമങ്ങളെ ഞാൻ അറിയുന്നു. എന്റെ പാപങ്ങളും എപ്പോഴും എന്റെ നേരേ ഇരിക്കുന്നു.

തനിക്കു വിരോധമായിത്തന്നെ ഞാൻ പാപം ചെയ്തു. തന്റെ തിരു മുമ്പിൽ തിന്മകളെ ഞാൻ ചെയ്തു. അതു തന്റെ വചനത്തിൽ താൻ നീതീകരിക്കപ്പെടുകയും തന്റെന്യായവിധികളിൽ താൻ ജയിക്കുക യും ചെയ്യാനായിട്ടു തന്നെ. എന്തെന്നാൽ അന്യായത്തിൽ ഞാൻ ഉത്ഭവിച്ചു. പാപങ്ങളിൽ എന്റെ മാതാവ് എന്നെ ഗർഭം ധരിക്കുക യും ചെയ്തു.

എന്നാൽ നീതിയിൽ താൻ ഇഷ്ടപ്പെട്ടു. തന്റെ ജ്ഞാനത്തിന്റെ രഹസ്യങ്ങൾ തന്നെ താൻ അറിയിച്ചു. സോപ്പാകൊണ്ട് എന്റെ മേൽ താൻ തളിക്കണമേ. ഞാൻ വെടിപ്പാക്കപ്പെടും. അതിനാൽ എന്നെ താൻ വെണ്മയാക്കണമേ. ഹിമത്തേക്കാൾ ഞാൻ വെണ്മ യാകും. തന്റെ ആനന്ദവും സന്തോഷവും കൊണ്ട് എന്നെ തൃപ്തി യാക്കണമേ. ക്ഷീണതയുള്ള എന്റെ അസ്ഥികൾ സന്തോഷിക്കും. എന്റെ പാപങ്ങളിൽ നിന്ന് തിരുമുഖം തിരിച്ച് എന്റെ അതിക്രമ ങ്ങളെ ഒക്കെയും മാറ്റിച്ചു കളയണമേ.

ദൈവമേ! വെടിപ്പുള്ള ഹൃദയത്തെ എന്നിൽ സൃഷ്ടിക്കണമേ. സ്ഥിരതയുള്ള തിരുആത്മാവിനെ എന്റെഉള്ളിൽപുതുതാക്കണമെ.

THE BURIAL SERVICE ; FEMALE ; FIRST SERVICE

തിരുമുമ്പിൻനിന്നു് എന്നെ തള്ളിക്കളയരുതേ. വിശുദ്ധാത്മാവിനെ എന്നിൽ നിന്നു് എടുക്കയുമരുതേ.

എന്നാലോ തിരു ആനന്ദവും രക്ഷയും എനിക്ക് തിരിച്ചു തരണമേ. മഹത്വമുള്ള ആത്മാവ് എന്നെ താങ്ങുമാറാകണമേ. അപ്പോൾ ഞാൻ അതിക്രമാരെ തിരുവഴി പഠിപ്പിക്കും. പാപികൾ തങ്കലേക്കു തിരിയുകയും ചെയ്യും.

എന്റെരക്ഷയായദൈവമായ ദൈവമേ! രക്തത്തിൽനിന്നു് എന്നെ രക്ഷിക്കണമേ. എന്റെ നാവ് തിരുനീതിയെ സ്തുതിക്കും. കത്താവേ! എന്റെ അധരങ്ങൾ എനിക്കു തുറക്കണമേ. എന്റെ വായ് തവ സ്തുതികളെ പാടും.

എന്തെന്നാൽ ബലികളിൽ താൻ ഇഷ്ടപ്പെട്ടില്ല. ഹോമബലികളിൽ താൻ നിരപ്പയതുമില്ല. ദൈവത്തിന്റെ ബലികൾ താഴ്മയുള്ള ആത്മാവാകുന്നു. ദൈവം നറുങ്ങിയ ഹൃദയത്തെ നിരസിക്കുന്നില്ല

തിരു ഇഷ്ടത്താൽ സെഹിയോനോട് നന്മ ചെയ്യണമേ. ഊശ്ശേമിന്റെ മതിലുകളെ പണിയണമേ. അപ്പോൾ നീതിയോടുകൂടിയ ബലികളിലും ഹോമബലികളിലും താൻ ഇഷ്ടപ്പെടും. അപ്പോൾ തവ ബലിപീഠത്തിന്മേൽ കാളകൾ ബലിയായി കരറും. ദൈവമേ! സ്തുതി തനിക്ക് യോഗ്യമാകുന്നു. ബാറെക്മോർ. ശുബഹോ..... മെനൊലം.....

Have mercy on me, God, in thy loving kindness; in the abundance of thy mercy blot out my sin. Wash me thoroughly from my guilt and cleanse me from my sin. For I acknowledge my fault and my sins are before me always.

Against Thee only have I sinned and done evil in thy sight, that Thou mayst be justified in Thy words and vindicated in Thy judgement.

For I was born in guilt and in sin did my mother conceive me.

But Thou takest pleasure in truth and Thou hast made known to me the secrets of Thy wisdom. Sprinkle me with Thy hyssop and I shall be clean; wash me and I shall be whiter than snow.

Give me the comfort of Thy joy and gladness, and the bones which have been humbled shall rejoice. Turn away Thy face from my sins and blot out all my faults.

Create in me a clean heart, O God, and renew Thy steadfast spirit within me. Cast not me from Thy presence and take not Thy Holy Spirit from me. But restore to me Thy joy and Thy salvation, and let Thy glorious spirit sustain me; that I may teach the wicked Thy way and sinners may return to Thee. Deliver me from blood, O God, God of my salvation, and my tongue shall praise Thy justice. Lord, open my lips, and my mouth shall sing Thy praise.

For Thou dost not take pleasure in sacrifices; by burnt offerings Thou art not appeased. The sacrifice of God is a humble spirit, a heart that is contrite God will not despise

Do good in Thy good pleasure to Zion and built up the walls of Jerusalem.

Then shalt Thou be satisfied with sacrifices of truth and with whole burnt offerings; then shall they offer bullocks

upon Thine altar.

And to Thee belongs the praise, O God. Barekmor.

Shubhaho.... Menaolam.....

**എനിയോനൊ
(മ്ശിഹോ ദമ്ലാഖ്)**

ആദാം മക്കൾ-ക്കുത്മാനം വാഗ്ദത്തം ചെയ്തോൻ മ്ശിഹാ
നിൻ ശരണത്തിൽ നിദ്രിതയാം ദാസിക്കേകണമു-ത്മാനം..

നിൻ കരുണാസ-ങ്കേതത്തിൽ നിദ്രാവശയാം-സോദരിയെ
നിൻ മഹിമോദയദിവസത്തിൽ നിൻകാരുണ്യം കാ-ട്ടേ-ണം.
ബാരെക്മോർ-ശുബഹോ.....മെനൊലം.....

സ്തുതി ത്രിത്വത്തിൻ-മമ്മതാം താതന്നും തൻ-തനയന്നും.
ഹാലേലുയ്യ നിമ്ലനാം റുഹായ്കൂം പാടും-ഞ-ങ്ങ-ൾ.

O Christ, who has promised resurrection to Adam's mortal children, we beseech You to raise and quicken Your handmaid who has slept trusting in You.

May Your handmaid, who in true faith has passed away today, be worthy to enter the chamber of life with the wise virgins

A.S.P: Barekhmore

Celebrant: Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Depart, O sister, and sorrow not because the Lord will

make you to dwell in His light, and the cherub who guards paradise will prepare the path for you.

A.S.P: Menaolam.....

May your fellowship be among the angels, your dwelling in paradise, and may you be adorned with the crown of glory in the heavenly Jerusalem.

കുക്കിലിയോൻ

കണ്ണികളുയർത്തിടുന്നേൻ സ്വർഗ്ഗാലയനേ!-ഹാലേലൂയ്യ
സ്വാമി സമക്ഷം-ദാസൻപോൽ
കൃപ ഞങ്ങളിലുളവാവോളം തിരുസന്നിധിയിൽ-ഹാലേലൂയ്യ
കൃപചെയ്യുക നാഥാ! കൃപചെയ്ക.
ബാറെക്മോർ-ശുബഹോ.....മെനൊലം.....

To you I lift up mine eyes, O You Who dwells in heaven. Halleluiah, Behold, as the eyes of servants look towards their masters.

And as the eyes of a maiden look towards her mistress, Halleluiah, so also our eyes look towards the Lord our God.

Until He shall have mercy upon us. Halleluiah, Have mercy upon us, O Lord, have mercy upon us.

Barekhmore-Shubhaho.....Menaolam....

എക്ബൊ

(ന്ഹെസ് ആലോഹൊ-മ്ശിഹാ ജീവിച്ചെഴുന്നേറ്റു)

മൃതിനിലയം-ദൈവം പുകി മൃതിയവനെ-നിഹനിച്ചില്ല,
അവനെയുൾ-ക്കൊണ്ടു പരേതർ ജീവൻപു-ണ്ടാനന്ദിക്കും.
സ്തുതമെൻകാലോസ്.....

Grant, O Christ our God, rest and felicity to Your servants, and confort them on the day of resurrection as You have promised; You who were counted among the dead and preached to them the true hope and the resurrection of righteousness, and promised to redeem them from the perdition of Sheol.
Stomen kalos, Kyrie eleison

പ്രുമിയോൻ

തവ പ്രത്യക്ഷതയിൽ തിരു ആത്മാവിനെ അയയ്ക്കുകയും തവ വരവിങ്കൽ ഭൃമുഖത്തെ നവീകരിക്കുകയും തിരുശബ്ദത്താൽ മൃതരെ ജീവിപ്പിക്കുകയും തവ കല്പനയാൽ കബറടക്കപ്പെട്ടവരെ എഴുന്നേല്പിക്കുകയും തിരുവിഷ്ണുപ്രകാരം അവരെമരണമില്ലായ്മ അണിയിക്കുകയും തവ ഉന്നത രാജ്യത്തിലേക്ക് തിരു ഭക്തരെ ഉയർത്തുകയും യോഗ്യതയേറിയ തവ മണവറയിലേക്ക് അവരെപ്രവേശിപ്പിക്കുകയും തിരു ശ്രേഷ്ഠന്മാരുടെ പ്രഭു അവരിൽ ഉദിപ്പിക്കുകയും ചെയ്യുന്ന വിസ്മയനീയപുനരുത്ഥാനായകന്മാർക്കർപ്പം. തവദാസിയുടെ ശവസംസ്കാര ശുശ്രൂഷ നിവഹിക്കപ്പെടുന്ന ഈ സമയത്തും.....

Glory to the wonderful life-giving Lord, who will send forth His Spirit on His manifestation and will renew the face of the earth on His coming, who will restore the dead to life by His voice and will raise the buried by His command, who will clothe them with honor and glory by His will, and will dress them with immortality by His grace, Who will exalt His worshipers to the heights of His kingdom and will admit them to the chamber of His majesty, Who will shine forth on them the brilliance of His beauty and will gladden them with the light of His countenance; to Him we offer glory, honor, and adoration at this time of the burial service of His handmaid and at all festivals, times, hours, seasons, and through all the

days of our life forever and ever.

Amen.

സെദറാ

ജീവനുള്ളവരുടെ തലവനും മരിച്ചുപോയവരുടെ നാഥനുമായ മ് ശിഹാതമ്പുരാനേ! എന്നിൽ വിശ്വസിക്കുന്ന ഏവനും മരിച്ചാലും ജീവിക്കും. എന്നിൽ സങ്കേതപ്പെടുകയും ശരണം പ്രാപിക്കുകയും ചെയ്യുന്ന ഏതാത്മാവിനും ഞാൻ പുനരുത്ഥാനവും ജീവനും രക്ഷകനും ആകുന്നു എന്ന് നിവ്യാജമായിവാഗ്ദാനം ചെയ്തിട്ടുണ്ടല്ലോ. കത്താവേ! തിരു പ്രത്യാശയിൽ നിദ്ര പ്രാപിച്ച് ഈ താൽക്കാലിക ജീവിതത്തെ വിട്ടുമാറിയിരിക്കുന്ന ഈ സഹോദരിയുടെ ആത്മാവിനെ ഇപ്പോൾ കൃപയോടെ സ്വീകരിച്ച് വാത്സല്യപൂർവ്വം ആശ്വസിപ്പിച്ച് ധൈര്യപ്പെടുത്തണമെ. കത്താവിന്റെ അടുക്കലേക്ക് വരുന്ന മാഗ്ഗത്തിൽ ഞങ്ങളുടെ ആത്മാക്കളെ അപഹരിക്കുവാനായി അന്തരീക്ഷത്തിലെ ഒളിവിടങ്ങളിൽ പതിയിരിക്കുന്നവരും ദുഷ്ടന്മാരുടെ നാശത്തിനായി ആഗ്രഹിച്ചുകൊണ്ടിരിക്കുന്നവരുമായ സംഘങ്ങളിൽ നിന്ന് ഇവളെ സംരക്ഷിച്ചു കൊള്ളണമെ. കത്താവിന്റെ സമാധാനദൂതന്മാർ മൂലം തന്റെ വിശുദ്ധന്മാരുടെ ഭാഗ്യകരമായ വാസസ്ഥാനങ്ങളിലേക്ക് ഇവളെ നയിച്ചു കൊള്ളണമെ. പരിശുദ്ധനായ ദൈവമേ! കത്താവിന്റെ ദാസിയോട് കരുണചെയ്യണമെ. കാരുണ്യവാനായ ദൈവമേ! കത്താവിൽ വിശ്വസിച്ചവളായ ഈ സഹോദരിയെ രക്ഷിച്ചുകൊള്ളണമെ. കൃപയുള്ളവനായ ദൈവമേ! ഇവളേയും കത്താവിനെ സമ്മതിച്ചു പറയുകയും കത്താവിന്റെ വിജയ സ്തീബായെ വന്ദിക്കുകയും പുതിയ ജീവന്റെ വാഗ്ദാനമായ തവ ശരീരരക്തങ്ങൾ അനുഭവിക്കുകയും ചെയ്തിട്ടുള്ള ഒരത്തരേയും ഉപേക്ഷിക്കരുതെ. ദയാലുവായ ദൈവമേ! മാമ്മുദീസാ മൂലം നൽകിയാതായ പ്രകാശവസ്ത്രവും മുറോനാകുന്ന മുദ്രയും ഇവളിൽ നിന്ന് ഉരിഞ്ഞുകളയരുതെ. കത്താവിന്റെ രാജ്യത്തിലുള്ള വാസത്തിൽ നിന്ന് ദൂരെ അകറ്റി കളയുന്നതായ ആ കഠിന ശബ്ദം ഇവൾ കേൾക്കാനിടയാകരുതെ. രണ്ടാം മരണം അനുഭവിപ്പാനും “പോവുക, ഞാൻ നിന്നെ അറിയുകയില്ല” എന്നു പറയുന്ന ശബ്ദം കേൾപ്പാനും ഇവൾക്കു സംഗതിയാകരുതെ. ഈ മരണം വിശ്വാസികൾക്ക് ഒരു ഉറക്കം മാത്രമാണല്ലോ. കത്താവേ! അറിവോടുകൂടിയോ അറിവുകൂടാതെയോ ഉള്ള ഇവളുടെ തെറ്റുകളെ

THE BURIAL SERVICE ; FEMALE ; FIRST SERVICE

ഇപ്പോൾ പരിഹരിക്കണമെ. കത്താവിന്റെ രക്ഷയുടെ തുറ മുഖത്ത് ബുദ്ധിമതികളായ കന്യകമാരുടെ ആത്മാക്കളുടെ കൂട്ടത്തിൽ ഇവളെയും ക്രമീകരിക്കണമെ. ഇവൾക്കുവേണ്ടി നിന്നോടപേക്ഷിക്കുന്ന പാപികളായ ഞങ്ങളെ പരിപാകതയുള്ള നടപടികൾക്കും വിശുദ്ധമായ പെരുമാറ്റങ്ങൾക്കും ശക്തി നൽകി സഹായിക്കണമെ. ദോഷരഹിതമായ നിര്യാണത്തിനും നല്ല അവസാനത്തിനും ഞങ്ങളെ ഒരുകൊള്ളണമെ. അന്തരീക്ഷത്തിലെ ഉപദ്രവങ്ങളായ എതിർപ്പുകളിൽ നിന്ന് ഞങ്ങളെ രക്ഷിച്ചുകൊള്ളണമെ. കത്താവിന്റെ കൃപയാകുന്ന ചിറകുകളുടെ കീഴിൽ ഞങ്ങളെ സംരക്ഷിക്കുകയും ദുഃഖങ്ങളും നെടുവീപ്പുകളും ഇല്ലാത്തതായ കത്താവിന്റെ സന്തോഷഭവനങ്ങളിലേക്ക് ഞങ്ങളെ ആനയിക്കയും ചെയ്യണമെ. ഈ ലോകം അവസാനിക്കുകയും നിത്യലോകം ആരംഭിക്കുകയും ചെയ്യുന്ന അവസാനത്തേതും ആദ്യത്തേതുമായ ആ മഹാദിവസത്തിൽ കത്താവിന്റെ രക്ഷ ഞങ്ങൾക്കെല്ലാവർക്കും അനുഭവയോഗ്യമാക്കിത്തീർക്കണമെ. കത്താവിന്റെ തിരുമുഖത്താൽ ഞങ്ങളെ സന്തോഷിപ്പിക്കണമെ. കത്താവിന്റെ വലത്തുഭാഗത്ത് ഞങ്ങളെ പന്തിരിക്കത്തണമെ. കത്താവിന്റെ പുഷ്പിയേറിയ മേച്ചിൽ സ്ഥലങ്ങളിൽ ഞങ്ങളെ മേയിച്ചുകൊള്ളണമെ. കത്താവിന്റെ പെരുന്നാളാഘോഷത്തിൽ അണിനിരന്നു നിൽക്കുന്നവരായ സർവ്വരക്ഷിത സംഘത്തോടും കൂടെ കത്താവിന്റെയും കാരുണ്യവാനായ കത്താവിന്റെ പിതാവിന്റേയും വിശ്വാസികളെ ജീവിപ്പിക്കുന്നവനായ കത്താവിന്റെ വിശുദ്ധരുഹായുടേയും കൃപയാലും മനുഷ്യസ്നേഹത്താലും കത്താവിന്റെ ഭവനത്തിലെ പുഷ്പി കൊണ്ട് ഞങ്ങളെല്ലാവരേയും പോഷിപ്പിക്കണമെ. ഉത്തമനായ തന്നെ നാം ഓത്ത് മഹത്വപ്പെടുത്തണം. ഹോശോ.....

Christ our God, You are the head of the living and the Lord of the dead. You have faithfully and truthfully promised, saying: He who believes in Me, even though he die, he shall live, and I will raise him on the last day for I am the resurrection and the life and the Saviour of every soul that takes shelter and refuge in Me. Now, O Lord, we humbly beseech You to receive pleasantly,

comfort affectionately, and solace kindly the soul of this Your handmaid who trusting and hoping in You, has slept in death and has been released from this temporal life. Deliver her, on her way to You, from the hosts that are eager for the destruction of the ungodly and lie in wait, in the dreadful ways to the air, to ensnare our souls. Guide her, by Your angels of peace, to the blissful abodes of Your saints. O Holy God, who Your mercy to Your handmaid. O merciful God, save her because she believed in You. O God full of grace, do not deny her, nor deny those who believed in You and adored Your cross and partook of Your Body and Living Blood as the pledge for the new life. O benevolent God, do not strip her of the robe of light and the seal of chrism You bestowed upon her. Do not cause her to hear the indignant voice which drives away from the mansions of Your kingdom. Do not allow the second death to rule over her, for this death is mere sleep for the faithful. Let her not hear the voice which says to the evildoers: I have never known you; keep away from Me. Pardon, O Lord, the offences committed by her willingly and unwillingly, and guide her to the haven of Your salvation with the souls of the wise virgins. As for us sinners, who intercede on her behalf, strengthen us and help us towards sober manners and holy conduct. Make us ready and prepared for a blameless departure and a peaceful end. Deliver us from aerial harmful encounters with spirits. Protect us under the wings of Your grace and lead us to the treasures of joy that are devoid of grief and groans. May your salvation light upon all of us on Your great Day which is the last and the first, when you bring this world to an end

and commence Your everlasting one. Gladden all of us with Your countenance, make all of us worthy to be seated at Your right hand and to rest in the green pastures of Your stronghold, enrich all of us with the brightness of Your household, and grant us an entrance to Your banquet fest in the fellowship of all the redeemed. Grant this, we beseech You, by Your grace and kindness, Your Father's compassion, and the mercies of Your good, adorable, life-giving and consubstantial holy Spirit forever and ever. Amen.

Hoso.....

തക്ശെപ്തൊ
(ല്ഹൊയ് ബസ് കോലൊ)

നടുരാത്രിയിലുള്ളവായിട്ടുമാ മഹനീയദ്ധ്വാനി കേട്ടിടുവാൻ
നാഥാ! നോക്കിപ്പിടിക്കേണൻ സംഭ്രമകരമാം വേളയതിൽ

യേശുമഹാരാജാവിന്റെ വിജയക്കൊടിയുദയം ചെയ്യും
ആ നിമിഷത്തിൽ ക്രോബേന്മാർ മീഖായേൽ തൊട്ടീറേന്മാർ

എന്നീ വത്സല സംഘത്തിൻ തേരിന്മേലവനേറി വരും
അന്നേരത്തരിതീപ്പുഴയിൽ ഭീകര സിംഹാസനമുയരും.

നിത്യൻ ബലവാൻ തൻ തനയൻ ബലവാന്മാഗ്രൻ ഭീതികരൻ
വാനും പാതും നിരയുന്നോൻ കമ്മങ്ങൾക്കനുസ്യതമാക്കും.

പ്രതിദാനം നൽകിടുന്നോൻ ലോകാധിശൻ വിധിനാഥൻ
തൽ പീഠത്തിലിരുന്നീടും രക്ഷകനേ! യത്തരുണത്തിൽ

ചെയ്യണമെന്നൊടു കാരുണ്യം ജീവമയാ! ദേവാധിശാ!
ഇപ്പോൾ ഞാനവിടെത്തീടും കാണും നിൻമുഖമെപ്പോൾ ഞാൻ
എന്നു വിചാരിച്ചെന്നാത്ഥം നിന്നെപ്രതി ദാഹിക്കുന്നു.

ശവസംസ്കാരശുശ്രൂഷ : സ്ത്രീകൾ : ഒന്നാം ശുശ്രൂഷ

എത്രോ

ഉന്നതങ്ങളിൽ സ്വർഗ്ഗീയർക്കും താഴെ ഭൗമികർക്കും കബറുകളിൽ മൃതർക്കും തവ സുഗന്ധവാസന അനുഭവമാക്കിത്തീർത്ത് സുഗന്ധധൂപവും പരിമളവാസനയുമായ കത്താവേ! കത്തുകല്പനയാൽ യാത്രയയക്കപ്പെട്ടിരിക്കുന്ന ഈ കത്തുദാസിയുടെ ആത്മാവിനും കത്താവിൽ വിശ്വസിച്ചവരും കത്തുശരണത്തിൽ നിദ്രപ്രാപിച്ചവരുമായ സകല മരിച്ചുപോയവർക്കും ഇപ്പോൾ ആശ്വാസാനുഭവവും പാപപരിഹാരത്തിന്റെ സന്തോഷവും നൽകണമെ. കത്താവിന്റെ ശ്രേഷ്ഠത ഉദിക്കുകയും കത്താവിന്റെ ദൈവത്വം വെളിപ്പെടുകയും ചെയ്യുന്ന ദിവസത്തിൽ കത്താവിന്റെ വലത്തുഭാഗത്തെ കുഞ്ഞാടുകളോടുകൂടെ കത്താവിനും കത്തുപിതാവിനും പരിശുദ്ധരുഹാസ്തം സ്തുതിയും സ്തോത്രവും കരേറ്റുവാൻ ഇവളെ അഹ്യാക്കിത്തീർക്കുകയും ചെയ്യണമെ. ഹോശോ.....

O Sweet incense and fragrant odor richness was felt by the angels in heaven, the mortals on earth, and the dead in the graves; we humbly beseech You to grant the refreshment of rest and the delight of absolution to this soul which has been taken away by your command, as well as to all the faithfull departed who slept trusting in You. And on the last day, when Your greatness is made manifest and Your Godhead is revealed, count her among the lambs who stand at Your right hand that with them she may be worthy to offer glory and thanksgiving to You, to Your Father, and to Your Holy Spirit forever and ever. Hosos..... Amen.

കോലോ
(കുശോയോ)

പട്ടുവ്യഭുതയിൽ കാനാനിൽ-മൃതയാം സാനായെ
ഇസഹാക്കൊടുചേന്നബ്രാഹ്മ-ചെയ്യാൻ സംസ്കാരം
നിൻശരണത്തിൽ-മരണമടഞ്ഞൊളെ
ആത്മാക്കതികളാൽ-സംസ്കാരം ചെയ്തു

THE BURIAL SERVICE ; FEMALE ; FIRST SERVICE

നാഥാ! സ്തുതിയെന്നേവമിവൾ-ന്യായത്തിപ്പിൻ നാൾ
നിൻ വലമായ് നിന്നച്ചത്തിൽ-ഘോഷിച്ചീടേണം
ഹാലേലുയ്യ-ഉ-ഹാലേലുയ്യ ബാറെക്മോർ-ശുബഹോ...

സതരമ്യതിയിൽ ഹാവാതൻ-മക്കളേ! കേഴല്ലെ
മന്നനമേഴയുമിക്കാസാ-പാനം ചെയ്യേണം.
മോറോൻ തന്റെ-മാറീന്നുണ്ടായ
ജീവനജലവും-പാവന നിണവും നിൻ
അംഗങ്ങളിൽനിന്നെരിതീയിൻ-ജാലകളെ നീക്കും.
പാതകമുക്തിയെ നീ നേടി-കത്താവേ! സ്തോത്രം
ഹാലേലുയ്യ....എന്നാഘോഷിക്കും.

Sarah died, as is written, in the land of Canaan and was buried by Abraham and Isaac in a good old age. And this Your handmaid, who slept trusting in You, is being attended with the songs of the Holy Spirit, that on judgement day she may offer You praise, Halleluiah. Pardon, O Lord, Your handmaid. Barekmore-Shubhaho...

Sorrow not, O daughter of Eve, in that death has taken you away so hastily, for kings and paupers are drinking this cup and passing away. May the living water and absolving Blood which came out from the side of our Lord withhold the flames from your limbs. May you receive forgiveness of sins and sing glory to the Lord, Halleluiah, O Lord, grant rest to Your handmaid.

മദറോശോ
(സ്ലേക്ക് ലസലീബൊ)

ധ-ന്യൻ സഹജേ! മൃതിയാൽ നി-നെ നീക്കി
ക-നികളൊപ്പം-മണവറയിൽ-പാപ്പിച്ചോൻ.

ശവസംസ്കാരശുശ്രൂഷ : സ്ത്രീകൾ : ഒന്നാം ശുശ്രൂഷ

ഹാ! നമ്മെ വിളിക്കുന്നഴലാൽ-ഹാവമകൾ
ത-ൻ മരണദിനേ-വ്യഥ നമ്മൾക്കുയരുന്ന
തൽപാപം-മോചിച്ചീടണമെ
സത്തമരും-ധാർമ്മികരും സഹിതം
മോദമെഴും-മണവറയിൽ-ചേർക്കണമെ-നീയിവളെ.

വ-സലസഹജേ! മരണത്താൽ-ഞങ്ങളിൽ നി-
ന്നീ-നാൾ നീ വേർ-പെട്ടതിനാൾ-കരയരുതെ
നീ മഹിമാ-വോടുത്ഥാനത്തിൻ
ദിവസത്തിൽ-കബറീനെഴുന്നേൽക്കും
ശാശ്വതമാം ലോകത്തിൽ-പുരുതേജസ്സണിയും നീ.

ആ-നന്ദിപ്പാൻ-ഭാഗ്യത്തിൻ-മണിയറയിൽ
സം-രക്ഷകനേ!-ദാസിയെ നീ-യേറ്റണമെ
ധാർമ്മികരും-നിമ്ലമാനസരും
ചേന്നിവളാ-മോദിപ്പാൻ നാഥാ!
നിൻസ്ത്രീബാ-യാപത്തിൽ-പാലമതായ്-തീരണമെ.
മൊരിയൊ.....

Blessed be the Lord Who has taken you away from this life; he Who will gladden you with the wise virgins in His chamber of life.

Sorrow not, O our sister, because you have tasted the death which was tasted by the chaste virgins; Lo, Mary and her companions are in the chamber of the heavenly King. We beseech their Lord to gladden You with them.

This daughter of Eve calls us for weeping, and the day of her departure fills us with grief. O Lord, forgive her trespasses and pardon her faults. Guide her to the chamber of gladness that she may go and rejoice with the just and the righteous.

Open, O our Saviour, the treasure of Your beatitudes for Your handmaid that she may go and rejoice in the realms of bliss. May Your cross be a bridge unto her, thereon to pass over the dreadful places of destruction that she may rejoice with the just and the righteous.

Moriyorahe.....

മാർ യാക്കോബിന്റെ ബോവുസൊ

ദൈ-വാത്മാജനേ! ശാശ്വതരാജ്യത്താശ്വാസം നിൻ ദാ-സിക്കേകുക ധാർമ്മിക ശുദ്ധന്മാരോടൊപ്പം.

നി-ൻ കൈപ്പണിയാം മണ്ണിന്മേലമ്പുണ്ടാകേണം. ഉ-ത്ഥാനത്തിൽ ഹതരുപത്തെപ്പുതുതാക്കേണം.

നി-ൻ രാജ്യത്തിൽ പുതുതായിവളവകാശം നേടി-ട്ടാ-ത്മിയന്മാരൊപ്പം നിന്നെ വാഴ്ത്തീടട്ടെ.

പാ-താളത്തിൽ മരണം കൃട്ടിയൊരസ്ഥിക്കുനി-ന്നേ-കുക ജീവൻ കൃപയാൽ നിന്നെ സ്തോത്രം ചെയ്യും.

ക-മ്പികൾ പത്തും മൃത്യുതകത്തിഹ മൗനം പുണ്ടോ-രീ-വീണയിലെൻ നാഥാ! കാട്ടുക സഹതാപം നീ

ക-ല്ലറയീന്നും മൃതരെയേറ്റീട്ടുത്ഥാനത്തിൽ തേ-ജോമയമാം വസ്ത്രം നൽകുന്നോനേ! സ്തോത്രം.

O Son of God, grant rest to Your handmaid in that eternal kingdom with Your saints.

O men of understanding, behold this daughter of Eve, who, in the likeness of her mother, invites us for grief. When she became ill and the day of her departure drew

near, she gathered her children and caused them to weep piteously.

Lovers and children, who has taken me away from among you? Sons and daughters, who has carried me away from your company? Weep for me with sorrow and multiply your lamentations over me, for this same day is sending me down to the grave.

O merciful Lord, have pity on the dust which Your hands formed; restore, on the day of resurrection, Your image which has been corrupted; make it a new inheritor in Your kingdom, that it may sing praise unto You with the spiritual beings.

Glory be to You, Who quicken the dead from their graves and clothe them with the garments of glory on the day of resurrection.
